



【全文翻译】

①说到经济发展放缓的现状，埃伦·斯佩罗还不至于束手无策。②但这位 47 岁的美甲师修剪、锉磨、上油的指甲却不如她期望的那样多了。③她的大多数客户每周要消费 12 到 50 美元，可是上个月有两名老客户突然就不来了。④斯佩罗认为这是经济疲软惹的祸。⑤她说：“我是个很好的经济晴雨表。⑥因为我提供的是那种人们想省钱就能免掉的服务。”⑦因此，斯佩罗也在削减开支，只在自己住的克里夫兰郊区中档水平的迪拉德商店购物，而不去内曼·马库斯百货商店了。⑧她说：“不知道其他客户是否也会离开我。”

①甚至在艾伦·格林斯潘承认美国火热的经济开始降温之前，许多上班族自己就已经看到了经济下滑的迹象。②由于消费者们削减开支，从汽车经销商到盖普商店，销售额几个月来一直在下滑。③去年，一些零售商在感恩节和圣诞节期间赚的钱占年收入的 24%。对于他们来说，谨慎的营销方式正处于一个关键时刻。④专家们已经指出，节日销售额与去年相比已经下降了 7%。⑤但是现在还不用敲警钟。⑥消费者似乎只是有些担心，还没有恐慌，并且很多人还说就在他们稍稍勒紧腰带的时候，他们对经济的长远前景还是乐观的。

①消费者说，尽管报纸的头条新闻很吓人，他们并不感到绝望，因为他们对自己的财富状况仍然感觉良好。②多数地区房价一直很稳定。③在曼哈顿地区，经纪人巴巴拉·考克兰说：“在 400 万到 1,000 万美元的房价区间出现了新一轮的淘金热，资金来源以华尔街股票红利为主。”④在旧金山，疯狂的高价抢购现象虽然已经平息，房价仍然在上涨。⑤旧金山湾区的一位房产经纪人约翰·蒂尔迪说：“过去有二三十个开价的，现在可能只有两三个。”⑥而且大多数人对找到自己找到并保住一份工作的能力还是相当有把握的。

①许多人从这次经济衰退中看到了希望。②准备买房的人会因为低利率而感到高兴。③老板们不会在意就业市场中的泡沫有所减少。④许多消费者似乎已经受到股票市场波动的影响，但现在投资者把这种波动看成是经济持续增长



## 新东方《考研英语历年真题详解及复习指南》

---

的必要因素。⑤喜欢下馆子的人或许也看到了好的一面。⑥以前想在曼哈顿新开业的那家生意红火的阿兰·杜卡斯餐馆订张桌子是不大可能的。⑦现在就不再是那样了。⑧就为这一点，格林斯潘及其领导的美联储还是值得举杯祝贺的。<sup>1</sup>

---

<sup>1</sup> Greenspan & Co.: 这种表达形式通常用于表示某人与其掌管的公司，如 Fiorina & Co., 指 Fiorina 与惠普公司 (Fiorina 是惠普公司的 CEO)。此处 Greenspan & Co. 可理解为格林斯潘及其领导的联储委，因为格林斯潘曾五次连任联储委的主席，几乎成为了联储委的标志，故将联储委比作格林斯潘掌管的公司。